

Herausgeber:

Sachsenforst, Bonnewitzer Str. 34, 01796 Pirna
OT Graupa, Telefon: + 49 3501 5420,
Telefax: + 49 3501 542 213,
E-Mail: neustadt.poststelle@smekul.sachsen.de,
www.sachsenforst.de

Sachsenforst ist eine nachgeordnete Behörde des
Sächsischen Staatsministeriums für Energie,
Klimaschutz, Umwelt und Landwirtschaft.
Diese Veröffentlichung wird mit Steuermitteln auf
Grundlage des von den Abgeordneten des
Sächsischen Landtags beschlossenen Haushaltes
finanziert.

Redaktion:

Sachsenforst, Forstbezirk Neustadt,
Karl-Liebknecht-Str. 7, 01844 Neustadt in Sachsen,
Telefon: + 49 3596 585710,
E-Mail: neustadt.poststelle@smekul.sachsen.de

Gestaltung, Satz und Druck:

Ideenwerkstatt Mario Päßler, Druckerei + Werbung
Hospitalstraße 9, 01844 Neustadt in Sachsen

Fotos:

1. Reihe: Uwe Borrmeyer (1, 4, 5),
Heidemarie Matthes (2), Marco Förster (3),
2. Reihe: Uwe Borrmeyer

Übersetzung:

Tschechisch - Mgr. Petra Sochová, Polevsko 18, CZ
Englisch - KERN AG Sprachdienste, Dresden

Karte:

Sachsenforst (Nationalparkverwaltung
Sächsische Schweiz und Forstbezirk Neustadt),
Taradesign Pirna

Redaktionsschluss: 01. April 2022

Auflagenhöhe:

10.000 Exemplare, 5. überarbeitete Auflage

Bezug:

www.publikationen.sachsen.de

Verteilerhinweis

Diese Informationsschrift wird von der Sächsischen
Staatsregierung im Rahmen ihrer verfassungs-
mäßigen Verpflichtung zur Information der
Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von
Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern
im Zeitraum von sechs Monaten vor einer Wahl
zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden.
Dies gilt für alle Wahlen.



Folgt @Forststeig und
@Sachsen_forst auf Instagram



facebook.de/Sachsenforst

Saison: April – Oktober 2022

Sezóna: duben – říjen 2022

Season: April – October 2022

Dauer: 6 bis 8 Tage

Čas: 6 – 8 dní

Duration: 6 to 8 days

Länge: 105 km

Délka: 105 km

Length: 105 km

www.forststeig.de

Forststeig Elbsandstein Lesní stezka Labské pískovce



April – Oktober 2022
duben – říjen 2022
April – October 2022

Trekking in der Sächsisch-Böhmischen Schweiz

Trekking v Českosaském Švýcarsku

Trekking in Saxon-Bohemian Switzerland



Sachsenforst

LESYČR



Herzlich willkommen

bei SACHSENFORST und LESY ČESKÉ REPUBLIKY.



Mit dem Projekt „Forststeig Elbsandstein“ möchten wir euch die Natur und die Forstwirtschaft näherbringen. Die Trekkingroute ermöglicht es euch in den Monaten April bis Oktober mehrere Tage durch die Wälder an der Grenze der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik zu wandern und in Trekkinghütten und auf Biwakplätzen des Sachsenforst sowie bei touristischen Partnern zu übernachten. Der Forststeig Elbsandstein führt über 105 km linkselbisch durch einzigartige Landschaften der sächsisch-böhmischen Nationalparkregion, die für ihre zusammenhängenden Wälder, bizarren Felsformationen und mächtigen Tafelberge bekannt ist.

Vítáme vás ve státních lesích, kde hospodaří státní podniky SACHSENFORST a LESY ČESKÉ REPUBLIKY.

Projekt „Lesní stezka Labské pískovce“ má lidem přiblížit přírodu. Od dubna do října mohou návštěvníci na treku putovat několik dní lesy v blízkosti hranice Spolkové republiky Německo a České republiky a na německé straně přenocovat v trekových chatách, bivacích a u partnerských ubytovatelů. V Čechách leží přímo na trase kemp. Lesní stezka Labské pískovce je náročná a doporučujeme ji jen trénovaným turistům. Vede v délce více než 105 km v 7 denních etapách po levém břehu Labe jedinečnou krajinou Českosaského Švýcarska, které je známé hlubokými lesy, bizarními skalními útvary a mohutnými stolovými horami.

Welcome to the State Forest, which is cared for and managed by SACHSENFORST and LESY ČESKÉ REPUBLIKY.

The project "Elbe Sandstone Forststeig" aims to bring you closer to nature and forestry. In the months between April and October, you can hike the trekking route for several days through the forests along the border of Germany and the Czech Republic and can spend the night in trekking huts and at bivouac sites as well as with partners in tourism. The Forststeig runs to the left of the Elbe River for 105 km through the Saxon-Bohemian National Park region, which is known for its spacious and continuous forests, bizarre rock formations and mighty table mountains.



Trekkinghütten und Biwakplätze

SACHSENFORST stellt entlang des Forststeig Elbsandstein in der **Zeit von April bis Oktober** insgesamt 5 Forsthütten und 6 Rastplätze als Trekkinghütten und Biwakplätze zur Verfügung. Diese sind in dieser Zeit nach Entrichtung eines Pflegebeitrages durch Entwertung von Trekkingtickets nutzbar.

Trekkinghütten haben eine Komposttoilette, Sitzgelegenheiten, einen Holzofen und Feuerholz. Sie haben keine Matratzen und kein Trinkwasser. Ein Hüttenwart kann anwesend sein.

Biwakplätze haben eine Komposttoilette, eine Schutzhütte, Platz für 5 Zweipersonenzelte sowie Sitzbänke.

Treková chata a bivak

SACHSENFORST dává k dispozici na Lesní stezce Labské pískovce od dubna října celkem 5 lesních chat a 6 odpočívadla jako trekové chaty a bivaky, které budou v této době otevřené a bude je možné využít po uplatnění trekových lístků jako příspěvku na údržbu.

Chaty mají kompostovací toaleta, posezení, kamna a dřevo na zátop. Nemají matrace a pitnou vodu. Správce chaty může být přítomen. **Bivaky** mají kompostový záchod, přístřešek, místo na 5 stanů pro 2 osoby a lavičky.

Trekking huts and Bivouac site

Between April and October, SACHSENFORST makes a total of 5 forest cabins and 6 rest stops available as trekking huts and bivouac sites along the Elbe Sandstone Forststeig. These remain open during this time and can be used after the validation of trekking tickets as a maintenance contribution.

Huts have a compost toilet, seating areas, a wood oven and firewood. They do not have mattresses or drinking water. A hut warden could be present.

Bivouac sites have a compost toilet, a shelter, room for 5 two-person tents as well as benches for sitting.



Trekkingtickets

	Trekkinghütte	Biwakplatz
Erwachsener (ab 18 Jahre)	10 € pro Nacht	10 € pro Nacht
Kinder/Jugendliche	1 € pro Nacht	1 € pro Nacht

Für die Mitbenutzung der Trekkinghütten oder Biwakplätze ist ein Pflegebeitrag durch den Kauf und die Entwertung von Trekkingtickets zu entrichten.

Der Kauf eines Tickets gilt nicht als verbindliche Platzreservierung. Die Trekkingtickets sind erst bei Ankunft in der Hütte oder auf dem Biwakplatz durch Abriss und Einwerfen eines Ticketabschnittes in die „Ticketbox“ zu entwerten. Es kann deshalb vorkommen, dass bereits Schlafplätze belegt sind.

Trekové lístky

	Trekové chaty	Bivaky
dospělí (od 18 let)	10 € na noc	10 € na noc
děti (17 let a mladší)	1 € na noc	1 € na noc

Za nocleh v trekové chatě a bivaku je třeba uhradit povinný příspěvek zakoupením a uplatněním trekových lístků. Trekové lístky se znehodnotí až při příchodu do chaty nebo bivaku odtrhnutím a vhozením útržku lístku do „schránky na lístky“. Může se tedy stát, že místa na spaní už budou obsazena.

Trekking tickets

	Trekking Hut	Bivouac sites
Adult (from aged 18)	10 € per night	10 € per night
Children (aged 17 or younger)	1 € per night	1 € per night

Overnight usage of trekking huts or a bivouac spot requires a maintenance contribution in the form of purchasing and validating a trekking ticket. The purchase of a ticket does not guarantee as a binding site reservation. Trekking tickets are to be validated upon arrival at the hut or bivouac site by tearing off a portion of the ticket and throwing it in the "ticket box". It can therefore be the case that the sleeping spaces are already occupied.

Wo kannst du Trekkingtickets kaufen?

Kde si můžete koupit jízdenky na trekking?

Where can you buy trekking tickets?

Der Erwerb von Trekkingtickets ist in autorisierten Verkaufsstellen in der Region möglich. / Trekové lístky je možné koupit v autorizovaných prodejnách v regionu. / The purchase of trekking tickets is possible at authorized retail outlets in the region.

Dresden (D)

- Globetrotter Ausrüstung Dresden (www.globetrotter.de)
- Die Hütte – Outdoorausrüster (www.die-huette.net)
- Sächsischer Bergsteigerbund (www.bergsteigerbund.de)

Pirna (D)

- RVSOE-Servicebüro
Zentraler Omnibusbahnhof (ZOB) (rvsoe.de)

Bad Schandau (D)

- RVSOE-Servicebüro im Nationalparkbahnhof (rvsoe.de)
- Nationalparkzentrum Sächsische Schweiz (www.lanu.de)
- Touristservice im Haus des Gastes (bad-schandau.de)
- Aktiv Zentrum im Hotel Elbresidenz (bad-schandau.de)

Bad Gottleuba-Berggießhübel (D)

- Touristinfo Berggießhübel (badgottleuba-berggiesshuebel.de)

Königstein (D)

- Touristinfo Königstein (koenigstein-sachsen.de)
- Kletterwald Königstein (kletterwald-koenigstein.de)

Dippoldiswalde (D) ■ RVSOE-Servicebüro
Alte Altenberger Straße 15 (rvsoe.de)

Freital (D) ■ RVSOE-Servicebüro Busbahnhof Freital-Deuben (rvsoe.de)

Meißen (D) ■ Elbtalbummler Meißen (elbtalbummler.de)

Berlin (D) ■ CAMP4 Handels GmbH (camp4.de)

Chemnitz (D) ■ Mehrprofi – der Outdoorladen (mehrprofi.de)

Ostrov (CZ) ■ Autokemp pod Cisařem (podcisarem.cz)

Alternativ findest du ein Bestellformular auf der Internetseite des Forststeiges. / Případně naleznete formulář objednávky na internet. / Alternatively, you will find an order form on the website of the Forststeig.



Vor der Trekkingtour ...

Der Forststeig ist eine anspruchsvolle Trekkingroute für trittsichere und geübte Wanderer.

1. Informiere dich richtig

Informiere dich vorab gründlich über die Route, Neuigkeiten, das bevorstehende Wetter sowie über die Hinweise zum Verhalten auf dem Forststeig, in den Hütten und auf den Biwakplätzen.

2. Schätze dich realistisch ein

Überlege dir vorab, wie fit du bist.

Plane die Etappen so, dass du rechtzeitig bei Tageslicht am Ziel ankommst.

3. Plane geeignete Übernachtungen

Plane deine Übernachtungen und überleg dir auch Alternativen. Beachte, dass das Zelten im Wald verboten ist. Nutze auch die Angebote der Forststeig-Partner.

4. Deine Sicherheit

Lauf mindestens zu zweit und erzähl jemandem vorab von deinen Plänen. Denk an die Erste-Hilfe-Ausrüstung.

5. Achte auf das Wetter

Das Wetter ist ein wichtiger Faktor. Schau dir die Vorhersagen an. Verlasse den Wald bei Unwetter und Sturm. Achte auf die Waldbrandgefahr.

6. Sei gut ausgerüstet

Nimm genügend Verpflegung, Trinkwasser, einen Wasserfilter sowie die richtige Kleidung und Ausrüstung mit. Bedenke, dass Kochen und Licht mit offener Flamme nur an offiziellen Feuerstellen und in den Hütten gestattet ist.

7. Forstarbeiten und Gefahren

Der Forststeig führt durch naturnahe Bereiche und bewirtschaftete Wälder. Das Betreten erfolgt auf eigene Gefahr.

8. Nicht vergessen: Trekkingtickets

Trekkingtickets benötigst du, wenn du in einer Trekkinghütte oder auf einem Biwakplatz übernachten möchtest.

Die Erlöse dienen der Betreuung und Pflege des Forststeiges.

Než se vydáš na trek ...

Lesní stezka je náročný trek pro zkušené turisty.

1. Pořádně se informuj

Informuj se důkladně o trase, novinkách, předpovědi počasí a upozorněních k chování na stezce, v chatách a bivacích.

2. Ohodnoť se realisticky

Rozvaž si, v jaké jsi formě. Naplánuj si etapy tak, abys včas za denního světla dorazil do cíle.

3. Naplánuj si vhodný nocleh

Naplánuj si své noclehy a promysli si také alternativy. Pamatuj, že stanování v lese je zakázáno. Využij i nabídek partnerů Lesní stezky.

4. Tvá bezpečnost

Chod' vždy ve dvou a řekni o svých plánech někomu předem. Mysli na vybavení pro první pomoc.

5. Zohleďni počasí

Počasí je důležitý faktor. Podívej se na předpověď. Vyhýbej se lesu za špatného počasí a bouřky. Dávej pozor na nebezpečí lesního požáru.

6. Buď dobře vybaven

Vezmi si dostatek jídla, pitné vody, filtr na vodu, správné oblečení a vybavení. Mysli na to, že vaření a svícení s otevřeným ohněm je povoleno jen na oficiálních ohništích a v chatách.

7. Práce v lese a nebezpečí

Lesní stezka vede přírodě blízkými a obhospodařovanými lesy. Vstup je na vlastní nebezpečí. Respektuj zátaras a upozornění.

8. Nezapomeň trekové lístky

Trekové lístky potřebuješ, pokud chceš nocovat v některé trekové chatě nebo bivaku. Výtěžek z prodeje lístků slouží k údržbě lesní stezky.



Schütz den Wald vor Bränden!
Rauchen sowie Feuer sind nicht gestattet!
Chraň les před požárem!
Kouření a zakládání ohňů není povoleno!
Protect the forest from wildfires!
Smoking and open fires are not permitted!

Before the trekkingtour ...

The Forststeig is a demanding trekking route for sure-footed and practiced hikers.

1. Gather enough information

Inform yourself thoroughly about the route, updates and upcoming weather and obtain information on how to behave on the Forststeig, in the huts and at the bivouac sites.

2. Assess your skills realistically

Think about how fit you are. Plan stages in such a way that you arrive at your goal during daylight.

3. Plan suitable overnight stays

Plan your overnight stays and also think about alternatives. Be advised that camping in the forest is forbidden. You can also use the offers of Forststeig partners.

4. Your safety

Always walk with another person and tell someone in advance about your plans. Remember to bring a first-aid kit.

5. Pay attention to the weather

The weather is an important factor. Take a look at the forecasts. Avoid the forest during bad weather and storms. Be aware of wildfire risks.

6. Be well equipped

Bring sufficient food, drinking water, water filter and the right clothing and equipment with you. Remember that cooking and light with open flames is only permitted at official fireplaces and in the huts.

7. Forestry work and dangers

The Forststeig runs through natural areas and cultivated forests. Enter at your own risk. Pay attention to closures and notices.

8. Don't forget: Trekking tickets

You will need trekking tickets if you would like to spend the night in a trekking hut or at a bivouac site. The proceeds from the tickets go towards the maintenance and care of the Forststeig.

Hilf unseren Wald und den Forststeig zu erhalten!

Pomozte nám chránit les a tuto Lesní stezku!

Help to maintain our forest and the Forststeig!

Beachte den **Forststeig-Kodex**:

- Mach kein Feuer im Wald!
- Rauche nicht im Wald!
- Koche nur an den Kochstellen!
- Übernachte im Wald nur in den Trekkinghütten und auf den Biwakplätzen!
- Mach keinen Lärm im Wald!
- Hinterlasse keinen Müll!
- Wandere nicht in der Dämmerung oder nachts!
- Bleibe auf dem Pfad!
- Entwerte die Trekkingtickets bei Ankunft am Übernachtungsplatz!

Dodržujte tento **Kodex Lesní stezky**:

- Nerozdělávejte v lese oheň!
- Nekuřte v lese!
- Vařte jen na místech k tomu určených!
- Nocujte v lese jen v trekingových chatkách a na bivakových místech!
- Nedělejte v lese hluk!
- Všechny odpadky si berte s sebou!
- Nechod'te na túry za šera nebo v noci!
- Chod'te jen po stezkách!
- Uplatni a znehodnoť trekový lístek vždy na začátku svého pobytu!

Observe the **Forststeig code**:

- Do not start fires in the forest!
- Do not smoke in the forest!
- Only cook in the cooking areas provided!
- Only spend the night in the forest in a trekking hut or a bivouac spot!
- Do not make noise in the forest!
- Do not leave behind rubbish!
- Do not go hiking at dawn, dusk or at night!
- Stay on the path!
- Always use the trekking ticket at the start of your stay!